

**Отзыв научного руководителя на диссертационное исследование Анны Александровны Туранской «Структурно-типологические особенности монгольской версии тибетского агиографического сборника XV века "Сто тысяч песнопений" Миларэпы», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук, специальность 10.01.03 - «Литература народов стран зарубежья (литературы стран Азии и Африки)»**

Диссертационное исследование Анны Александровны Туранской «Структурно-типологические особенности монгольской версии тибетского агиографического сборника XV века "Сто тысяч песнопений" Миларэпы» посвящено изучению чрезвычайно важного, но не достаточно хорошо изученного пласта средневековой монгольской агиографической литературы XVII в. Перевод «Ста тысяч песнопений» привлекал внимание ученых, особенно в Монголии в последнем десятилетии XX века, но комплексное исследование литературной природы этого памятника и его положения в системе национальной монгольской литературы, анализ структуры и национально-культурной специфики монгольского перевода не осуществлялось. Вместе с тем, значимость этого текста для становления литературной традиции Монголии весьма велика, и изучение его должно вестись сразу по нескольким важным направлениям, что и дало возможность определить цели и задачи предполагаемого исследования.

Во-первых, предполагалось представить систематизированное описание типологических особенностей тибето-монгольской агиографической литературы и проследить исторические условия ее формирования.

Во-вторых, описать генезис оригинального тибетского текста «Гурбума» и его монгольского перевода.

В-третьих, описать базу источников монгольского перевода «Гурбума» и ввести в научный оборот ранее не исследовавшиеся списки памятника и ряд других сочинений на монгольском языке, связанных с «Гурбумом» Миларэпы.

В-четвертых, реконструировать базовую структурную организацию памятника.

В-пятых, определить функцию монгольского перевода «Гурбума».

В-шестых, исследовать национально-культурную специфику монгольского перевода памятника.

В-седьмых, определить место этого произведения в системе национальной литературы Монголии.

Забегаая вперед, могу сказать, что изложенные выше цели и задачи были полностью выполнены и достигнуты. А. А. Туранская, используя фундаментальную методологическую базу, основанную на комплексном изучении первоисточника и опирающуюся на труды виднейших отечественных и зарубежных исследователей, доказательно и полно проанализировала намеченные направления изысканий и предоставила продуманные и аргументированные выводы. Для этого, в частности, исследовательница досконально изучила не только ксилографическое издание «Гурбума», имеющееся в рукописном фонде Восточного отдела Научной библиотеки СПбГУ, но также бурятскую рукопись из Монгольской Государственной Центральной Библиотеки, объемную рукопись из Библиотеки Общественных Наук Внутренней Монголии, а также рукопись избранных глав монгольского перевода «Гурбума» из Библиотеки дома-музея Ц. Дамдинсурэна в Улан-Баторе, а также ряд не известных ранее в отечественном востоковедении монголоязычных текстов, в частности, бурятский ксилограф «Сборник историй из [собраний] песнопений досточтимого святого Миларэпы» из фонда ИВР РАН.

Для работы с источниками А. А. Туранская предприняла целый ряд экспедиционных поездок не только по Российской Федерации, но также в Китайскую Народную Республику и Монголию, в результате которых смогла не только познакомиться с памятниками из различных собраний, но и получить необходимые консультации у специалистов из научных центров этих стран и у представителей живой комментаторской традиции ваджраянских текстов.

Во время работы над диссертационным исследованием А. А. Туранская проявила большое трудолюбие и упорство в освоении не только чрезвычайно лингвистически трудного корпуса монгольских и тибетских текстов, но и в детальной проработке не менее сложных вопросов религиозного, этнографического и исторического плана, без разъяснения которых анализ «Гурбума» был бы просто невозможен. Исследование велось основательно, и во время этой работы А. А. Туранская несомненно продемонстрировала не только прекрасную востоковедческую подготовку, но и недюжий научный талант.

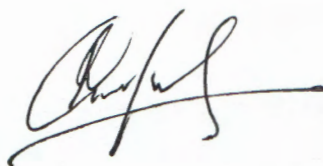
В результате в работе впервые в отечественном востоковедении была дана комплексная характеристика типологических особенностей тибето-монгольской агиографической традиции; описан генезис тибетского оригинального текста «Гурбума» и его монгольского перевода; введены в научный оборот и описаны не известные ранее в мировом монголоведении списки памятника, а также монголоязычные тексты, связанные с жизнеописанием и «Гурбумом» Миларэпы; выявлены и проанализированы особенности монгольского перевода «Гурбума» с позиций жанровой специфики и типологии;

осуществлен литературоведческий анализ базовой структуры монгольского сборника, в частности, определена жанровая принадлежность произведения и его положение в системе жанров монгольской средневековой литературы, исследована его архитектоника, рассмотрены пространственно-временная организация и система персонажей текста, проанализированы композиционно-структурное строение и содержание; выявлены и описаны национально-культурные особенности монгольского перевода «Гурбума».

Полагаю, что теоретическая и практическая значимость работы несомненна. Апробация ее на международных научных форумах прошла успешно и вызвала несомненный интерес специалистов, а список научных трудов, вполне отражающий основные положения и выводы диссертации, наглядно демонстрирует широту и глубину исследованной проблематики.

Считаю, что текст диссертационного исследования и автореферата вполне соответствуют всем предъявляемым ВАК требованиям к подобного рода работам и что диссертация достойна быть принятой к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук.

Профессор кафедры  
китайской филологии  
Восточного факультета СПбГУ,  
д.филол.н.



А. Г. Сторожук

Личную подпись заверяю  
Документ подготовлен в порядке исполнения  
ТРУДОВЫХ ОБЯЗАННОСТЕЙ  
Заместитель начальника Управления кадров  
Главного управления по организации работы  
с персоналом СПбГУ *Д.В. Холмугоскиев*  
\*22\* 2016 года

